

Cong 24

1) *The Claude Choppa*, 11 rue aux Vins, Paris, ngày 10 October 1946 và các địa điểm khác ở Lyons, ở Touraine, quê hương tại Selcen (Thụy Sĩ), chuyển từ sang tin *Angers* tháng 10 0 (trên tin thay).
 2) *Thư từ sang Pháp*, ở Hanoi và mang đến Hải Phòng ngày 26 tháng 9 0 (trên tin thay).
 3) *Thư từ sang Pháp*, ở Hanoi và mang đến Hải Phòng ngày 26 tháng 9 0 (trên tin thay).

NGUYEN-VAN-LUAN

"Các quan công nhận là tốt nhất"

Nhà-Giống-Hàng

Trần-Quang-Minh

199, Rue du Colon, 199

Tonkin

Hanoi

QUÀ-BIỂU KỶ-NIỆM

Năm nay bản hiệu có thừa nhiều thứ lịch ở bên Tây rất đẹp và nhà để kính biếu các bạn hàng và các quý khách. Vày tôi nay đến cuối năm nghĩ nên mấy quần áo cũng mua hàng gì của bản hiệu từ 1500 trở lên cũng đều có lịch biếu, mang lại tên nhà, ở xa bản hiệu sẽ gửi nhà giúp thếp.

Nay kính cáo,

Maison BAO-AN

TAILLEUR-COUPÉUR

29, Rue du Colon - Hanoi

Telephone N° 610



đồng hồ này vô tiền
mười chân kính
bảo hành 5 năm
quang cũ vẫn như
.....rinh đẹp....
lĩnh hóa giao ngàn
cả nước 5.00

PHUC-VINH

17, R. S. M. C. - HANOI

Có nhiều thứ rượu bắt trước
rượu Tonique Tonkinois, nhưng
rượu Tonique Tonkinois vẫn tốt
hơn cả.

Bán tại nhà thuốc Montès nhà
bà Chuông, 54, Phố Paul Bert
Hanoi



Bán tại :

Pharmacie

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert

HANOI



Ngọc nặng
Không thể được

GIA LA 1.000

PHARMACIE MONTÈS - HANOI

54, Rue Paul Bert - HANOI

TẬP DỊCH PHÁP-VĂN

Comment le prince Zémire, roi
de Perse, apprit l'histoire
universelle.

Quand le jeune prince Zémire succéda à son père sur le trône de Perse, il fit appeler tous les académiciens de son royaume, et, les ayant réunis, il leur dit : Le docteur Zeb, mon maître, m'a enseigné que les souverains s'opposaient à moins de reurs s'ils étaient éclairés par l'exemple du passé. C'est pourquoi je veux étudier les annales des peuples. Je vous ordonne de composer une histoire universelle et de ne rien négliger pour la rendre complète.

Les savants promirent de satisfaire le désir du prince, et s'étaient retirés, ils se mirent aussitôt à l'œuvre. Au bout de vingt ans, ils se présentèrent devant le roi, suivis d'une caravane composée de douze chameaux portant chacun cinq cents volumes. Le secrétaire de l'académie s'étant prosterné sur les degrés du trône, parla en ces termes : Sire, les académiciens de votre royaume ont l'honneur de déposer à vos pieds l'histoire universelle qu'ils ont composée à l'intention de votre majesté. Elle comprend six mille tomes et renferme tout ce qu'il nous a été possible de réunir touchant les mœurs des peuples et les vicissitudes des Empires. Fous y avons inséré les anciens chroniqueurs qui ont été heureusement conservés et nous avons illustrés de notes abondantes sur la géographie, la chronologie et la diplomatie. Les prodromes forment à eux seuls la charge d'un chameau et les paraloipomènes sont portés à grand-peine par un autre chameau.

Le roi répondit :

— Messieurs, je vous remercie de la peine que vous vous êtes donnée. Mais je suis fort occupé des soins du gouvernement. D'ailleurs, j'ai vieillie pendant que vous travailliez.

Je suis parvenu, comme dit le poète persan, au milieu du chemin de la vie, et, à supposer que je meure plein de jours, je ne puis ra souvenablement espérer d'avoir le temps de lire une si longue histoire. Elle sera déposée dans les archives du royaume. Veuillez m'en faire un abrégé mieux proportionné à la brièveté de l'existence humaine.

Les académiciens de Perse travaillèrent vingt ans encore, puis ils apportèrent au roi quinze cents volumes sur trois chameaux.

— Sire, dit le secrétaire perpétuel d'une voix sifflante, voici notre nouvel ouvrage. Nous croyons n'avoir rien omis d'essentiel.

Il se peut, dit le roi, mais je ne lirai point. Je suis vieux, les longues entreprises ne conviennent point à mon âge, abrégé encore et ne tardez pas.

Ils tardèrent si peu qu'au bout de dix ans ils revinrent suivis d'un jeune éléphant porteur de cinq cents volumes.

— Je me fâche d'avoir été succinct, dit le secrétaire perpétuel.

Vous ne l'avez pas encore été suffisamment, répondit le roi. Je suis au bout de ma vie, abrégé, abrégé, si vous voulez que je sache, avant de mourir, l'histoire des hommes.

On revit le secrétaire perpétuel devant le palais au bout de cinq ans. Marchant avec des béquilles, il tenait par la bride un petit âne qui portait un gros livre sur son dos.

Hâtez-vous, lui dit un officier, le roi se meurt.

En effet, le roi était sur son lit de mort. Il tourna vers l'académicien et son gros livre un regard presque éteint, et dit, en soupirant :

— Je mourrai donc sans savoir l'histoire des hommes !

Sire, répondit le savant, presque aussi mourant que lui, je vais vous le résumer en trois mots : ils naquirent, ils souffrirent, ils moururent.

C'est ainsi que le roi de Perse apprit sur le tard l'histoire universelle.

A. France

SÁCH LUẬT

Quan phủ Bình-lương, A. Dejan de la Bécie, giáo-sư trường Cao-dũng Đông-pháp, mới soạn bộ luật sau này :

1° QUỐC-TẾ CÔNG-PHÁP (Droit international public) giá 2.000

2° QUỐC-TẾ TƯ-PHÁP (Droit international privé) giá 8.000

3° HẠNG-HẢI PHÁP-LÝ (Droit maritime) giá 6.000

4° THƯƠNG-LUẬT HỌC (Droit commercial) giá 5.000

(Tous ces prix de vente sont en francs)

Rue de la Loi, 10, au Palais National, Paris

Truyện vua Giế Ma nước Ba-Tư

Thị-thế Giế-Ma nước Ba-Tư khi còn trẻ nổi lên nổi mọi vua, giáng mai triều tất cả các quan Hán-lâm trong nước, lúc đó đến đông đủ cả, mai họ phản rằng : Thử họ Trầm là quan ng ở Gáp trước sẽ dạy Trầm rằng làm vua có biết chừng truyên về trước để làm công toi mai để sai-nhằm được. Bấy vậy Trầm muốn học s-kỹ sát nước, Trầm cho các quan soạn cho ta quyển s-kỹ toàn-cử mà dùng chống họ đều ai đã cho được vua-đó.

Các ông bác sĩ y văn (nhà s-kỹ nhà-vua, rồi lại ra rồi đến ngay vào việc làm sách. Hai mươi tám năm các ông y văn họ kíp, theo sau các mui hai con lại-đó, mỗi con nhỏ 500 quyển sách. Văn thư-kỹ tên Hán-lâm qui xuống các rằng tên này :

— Muốn tấn Thành-thượng, tấn-đông là Hán-lâm-trung trong nước, x n tính đáng trước họ ngọ họ s-kỹ toàn-cử mà dùng chống họ đều ai đã cho được vua-đó.

Vua phản rằng : — Trầm cảm ơn các người đã có công báo-như anh tôi. Nhưng Trầm báo việc nước làm. Và lại trong khi các người làm sách thì Trầm đã già dần đi. Các như nhữ vua-là nước ta nói, thì Trầm nay đã được nhà có người rồi, mà ở đó Trầm sẽ hưởng thụ các trâm trâm ra nữa, thì Trầm lại cũng chẳng mong gì sẽ có thì giờ mai sau được học s-kỹ như thế. Họ s-kỹ sẽ ra đi vào thư-viện trong nước. Xin các người làm rút bớt lại cho hợp với số thời-kỳ ngắn-ngắn của đời người ta

Các quan Hán-lâm nước Ba-Tư lại làm hai mươi tám năm, rồi lại đem vào dâng vua 1.500 quyển chữ hợg họ son lại-đó.

Văn viên thư-kỹ trước cất dọn bộ hĩa mà tấn rằng : — Muốn tấn Thành-thượng, đây là bộ s-kỹ tấn-đông mới rút lại. Tấn-đông thất tướng các điều cần-thiết cũng không bỏ sót điều gì cả.

Vua phản rằng : — Có lẽ thế này, nhưng Trầm không xem đây. Trầm già rồi, nhữg công-việc dài-dùng không xứng hợp với tuổi Trầm, các người phải rút bớt đi mà dâng cho ông.

Các ông y văn chửi chửi nhữ, mười năm sau các thầy các ông y lại vào, đem theo một con voi son nhỏ 500 quyển sách.

Văn viên thư-kỹ trước tấn rằng : — H-c-thần dâm tỵ lấy làm và s-kỹ làm rồi.

Vua phản rằng : — Thế cũ g chưa thọ là vậy-đó. Tôi ta đã đến cõi rồi, có muốn cho ta còn biết được lịch sử loài người trước khi chết, thì phải rút bớt đi, rút bớt đi.

Mười năm sau người ta lại trong thấy vậy : thư-kỹ y và trước không cung, hai tay hai gối, gặt một con tên nhỏ, trên lưng tên con một quyển sách to.

Văn viên thư-kỹ trước tấn rằng : — Muốn tấn Thành-thượng, đây là bộ s-kỹ tấn-đông mới rút lại. Tấn-đông thất tướng các điều cần-thiết cũng không bỏ sót điều gì cả.

Vua phản rằng : — Thế cũ g chưa thọ là vậy-đó. Tôi ta đã đến cõi rồi, có muốn cho ta còn biết được lịch sử loài người trước khi chết, thì phải rút bớt đi, rút bớt đi.

Mười năm sau người ta lại trong thấy vậy : thư-kỹ y và trước không cung, hai tay hai gối, gặt một con tên nhỏ, trên lưng tên con một quyển sách to.

Văn viên thư-kỹ trước tấn rằng : — Muốn tấn Thành-thượng, đây là bộ s-kỹ tấn-đông mới rút lại. Tấn-đông thất tướng các điều cần-thiết cũng không bỏ sót điều gì cả.

Vua phản rằng : — Thế cũ g chưa thọ là vậy-đó. Tôi ta đã đến cõi rồi, có muốn cho ta còn biết được lịch sử loài người trước khi chết, thì phải rút bớt đi, rút bớt đi.

Mười năm sau người ta lại trong thấy vậy : thư-kỹ y và trước không cung, hai tay hai gối, gặt một con tên nhỏ, trên lưng tên con một quyển sách to.

Văn viên thư-kỹ trước tấn rằng : — Muốn tấn Thành-thượng, đây là bộ s-kỹ tấn-đông mới rút lại. Tấn-đông thất tướng các điều cần-thiết cũng không bỏ sót điều gì cả.

Bán chiếu khách trong một tháng !!

Xe ĐỒNG-HÀNG và LE COQ

Bánh mỳ kền guidon carré, 1 frein. 24\$75

Guidon double frein anglais rất tốt. 24.75

Xe ô-tô cho thuê đi đường xa

Nhà : HÀ-ANG, BẮC-QUANG, SAIGON, HUẾ, v. v.

GIÀ tính rất hợp!!

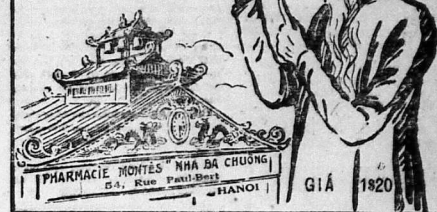
Hỏi tại : NHÀ THUỐC-TIỀN-THANH (Phố Cửa Nam)

HANOI, n° 50, Rue Neyret — Téléphone N°

Succursale TUYẾN-Q' ANG n° 75, Avenue Duchesne (Phố Tam cò)

Blenhorricide montès

Thật thuốc này chủ trị bệnh lậu rất trọng, thông nếu tiền, hết mủ ngay, không loét; thụt ngày 3 lần; sáng, trưa, tối.



PHARMACIE MONTÈS "NHA BA CHUÔNG"

54, Rue Paul Bert - HANOI

GIÀ 1920

Sirop de Grenadine

Sirop de Citron

vân vân

Rất tốt! rất mới! rất rẻ!



Bán tại : **PHARMACIE CHASSAGNE**

59, RUE PAUL-BERT, HANOI



SIROP DOMART

Thuốc thần hiệu trị các chứng ho - như ho cam, ho gà, ho đản, ho khan, ho sưng phổi, ho viêm, ho khàn, ho từng cơn.

CÁCH DÙNG

Người lớn cứ cách 2 hay 3 giờ uống một thìa to; trẻ con từ 10 tuổi trở lên cứ cách 2 hay 3 giờ uống một thìa con (cuiller à café).

Uống sau bữa cơm.

PHARMACIE MONTÈS

54, Rue Paul Bert - HANOI

